

ОСОБЕННОСТИ И ФУНКЦИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ВАРВАРИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Лапенков Д.С., канд. филол наук, доцент,
Мирзоева А.А.**

Орский гуманитарно-технологический институт, г. Орск

На протяжении своего многовекового развития английский язык заимствовал слова более чем из 50 различных языков, среди которых числится латинский, французский, немецкий, испанский, русский, и другие языки мира. Это обуславливается тем, что его носители вступали в различные контакты с носителями других языков на многих континентах.

Современный английский язык, с особенностями его звукового и грамматического строя и словарного состава, представляет собой некий «продукт» длительного и исторического развития, в ходе которого язык подвергался разной степени изменениям, которые были обусловлены различными причинами.

Словарный состав современного английского языка, конечно же, значительно богаче, чем словарный состав древнеанглийского языка. Это обогащение шло, в первую очередь, за счет внутренних ресурсов, таких как – словосложение, переосмысление тех или иных слов, и аффиксация. Исконно английскими являются лишь те слова, которые известны с древнеанглийского периода. Остальная же часть словарного запаса – слова, пришедшие из других языков.

Анализ показывает, что около 70 % слов в современном английском языке занимает слой заимствований. Остальные 30 % составляют исконные английские слова. Многие слова так прочно вошли в состав современного английского языка, что с точки зрения современного состояния английского языка не рассматриваются как чужеродные [2, 56]. Среди таких слов можно выделить следующие: *chair, umbrella, telephone, conversation, table, television*. Или же такие слова, как: *pas, enroute, bouquet, apropos*.

Некоторые из этих слов выделяются в особую стилистическую категорию, которая называется варваризмы. Варваризмами обычно называют слова, которые существуют в языке без надобности, потому что имеют точные синонимы (эквиваленты) в родном языке.

Варваризм – иностранное слово, или выражение, которое было не полностью освоено языком и воспринимается им как чужеродное, или нарушение общепринятой языковой нормы. С течением времени это слово может полностью забыться и выйти из обращения, или же стать употребляемыми лишь в ограниченном кругу людей (сленг, профессионализмы), а могут и напротив, стать широко употребляемыми.

Варваризм – так же более или менее устойчивое и стандартное, нетранслитерированное выражение. В качестве примера можно выделить следующее: *tete-a-tete, carte blanche, haute couture, en route, comme il faut, la femme, alter ego* и другие.

Многие из слов, которые ранее считались варваризмами, прочно вошли в словарный состав современного английского языка. Например: *penetrate, function, figurative, obscure, retrograde, strenuous, spurious, methodical, scientific, conscious*. Эти слова когда-то вызывали неодобрения, и назывались варваризмами, а сейчас используются в английском языке. Следует также отметить, что закрепление в языке нового слова не обязательно приводит к вытеснению исконного. Так, например, слово *people* оттеснило исконное слово *folk*. При этом данное слово получило дополнительное значение. Оно употребляется, когда речь идет о семье, земляках, соотечественниках. Не остались в стороне и варваризмы, пришедшие из русского языка. Так, слова *karakul, sputnik, dacha, tsar* прочно заняли свое место в системе английского языка. Варваризмы используются в основном в публицистическом стиле, или же в беллетристике. Они играют роль стилистических приемов, передавая тем самым местную атмосферу, или же подчеркивают то, что действие происходит в другой стране.

Также стоит выделить еще один слой варваризмов, которые представляют собой некий «инвентарь» оборотов речи, которым нередко переполнен язык ораторской речи, язык СМИ, журнальных статей и научных трактатов. Среди этих слов наиболее часто употребляемыми являются: *ex officio, par exemple, ad absurdum, condition sine qua non, fait accompli, raison d'être* и другие.

Многие словари называют варваризмы нарушающими чистоту речи. Многие лингвисты также утверждают, что варваризмы буквально «засоряют» язык. Но так ли это на самом деле? В 2015 году в Великобритании был проведен социологический опрос на тему «Варваризмы в английском языке: эволюция или угроза?» В опросе приняло участия свыше 85% жителей страны. Опрос представлял собой анкетирование и проводился с целью выяснить, каково отношение англоговорящих людей, а особенно молодежи, к варваризации английского языка и знают ли вообще опрошенные, что такое варваризм.

Анкета содержала такие вопросы:

1. Do you know what barbarism is?
2. How do you feel about using barbarism in everyday speech?
3. How do you feel about using barbarism in the official speech and the media?
4. How often do you use barbarism in your speech?
5. What barbarism do you most often use in your speech?
6. What do you think, what is the effect of barbarism in modern English?

Результаты опроса были следующими:

На первый вопрос 86% опрошенных ответили «Да» и 14% ответили «Нет».

Из тех, кто ответил утвердительно на первый вопрос, на второй 30% ответили положительно; 10% – отрицательно и 62% затруднились с ответом.

На третий вопрос 19% опрошенных ответили положительно, 32% – отрицательно и оставшиеся 49% затруднились с ответом.

На четвертый вопрос 27 % ответили – «Часто», 62% – «Иногда» и 12% – «Вообще не использую».

По итогам опроса выяснилось, что самыми употребляемыми варваризмами оказались слова *chic, bon mot и chagrin*.

И наконец, по результатам шестого вопроса выяснилось, что по мнению 27 процентов опрошенных, варваризмы представляют угрозу чистоте английского языка, а оставшиеся 79 процентов респондентов посчитали, что варваризмы необходимы для пополнения лексики английского языка и, наоборот, способствует его эволюции и развитию.

Появление варваризмов в языке – это естественный процесс, который наблюдается на протяжении этапов развития разных языков мира, что непосредственно является результатом экономических, политических, культурных и других связей. Таким образом, в работе был проведен анализ одного из типов заимствования, а именно - варваризмов, рассмотрены их особенности и функции употребления в современном английском языке. Ведь при необдуманном употреблении язык перенасыщается, «засоряется» и затрудняется понимание речи и текста. И поэтому считается, что использование таких слов требует осмысления, и в таком случае язык будет приобретать, а не терять свою красоту и выразительность.

Список литературы

1. Арнольд И.В. *Стилистика. Современный английский язык*. М.: Флинта, 2002
2. Гальперин И.Р. *Очерки по стилистике английского языка*. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958.
3. Головин Б.Н. *Введение в языкознание*. М.: Высшая школа, 1977.
4. Моховский А.Н. *Стилистика английского языка*. Киев, 1984.
5. Образовательный портал “Слово” – <http://www.portal-slovo.ru/philology>.
6. Скребнев Ю.М. *Основы стилистики английского языка*, М.: 2003.
7. Тер-Минасова С.Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. М.: Слово, 2000
8. Электронная энциклопедия “Википедия” – <http://ru.wikipedia.org>.